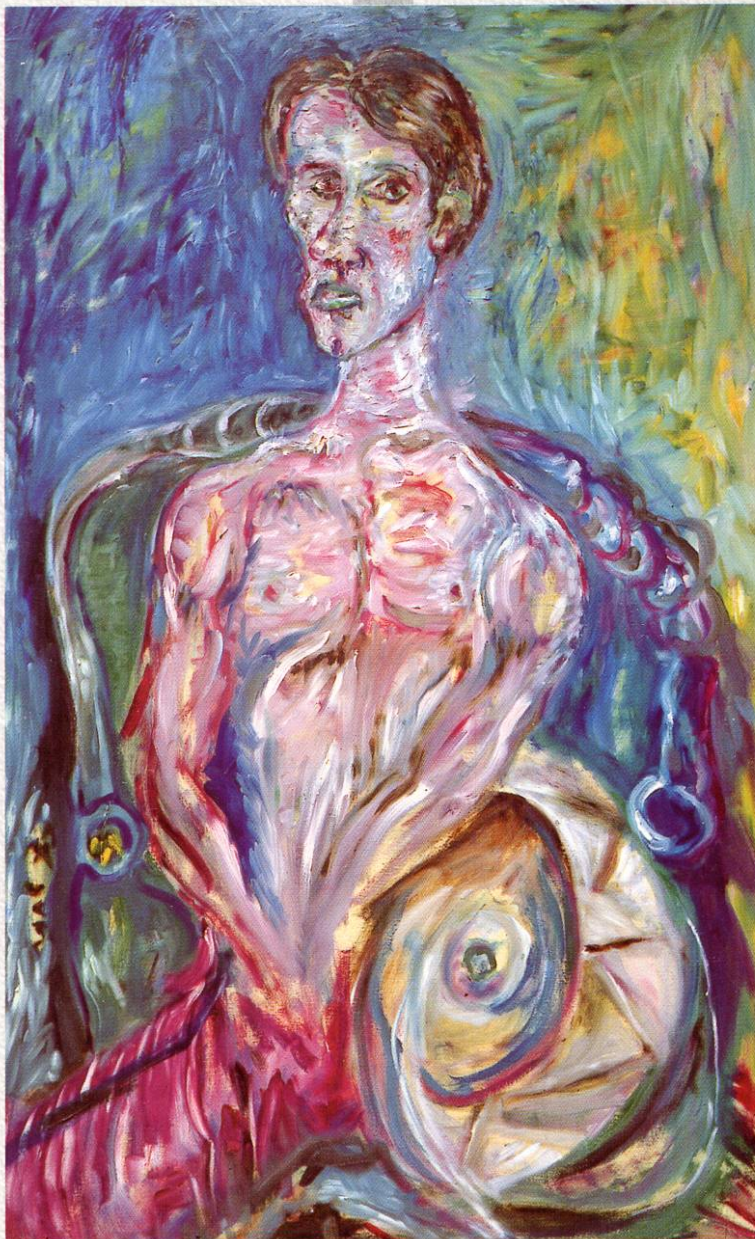




Владимир Бекасову



Владимир Величковски
(Скопје, 7.5.1949 г.)

Завршил Филозофски факултет во Скопје и Белград. Самостојно излагал во Скопје (1970, 1974, 1975, 1994), Охрид (1993) и Струга (1994).

Член е на Друштвото на ликовните уметници на Македонија (ДЛУМ) и на АИСА (Меѓународно здружение на ликовни критичари). Престојувал во Париз 1976-1977 година, како стипендист на француската влада. Автор е на повеќе книги и текстови за македонската и светската уметност, како и на групни изложби итн. Вработен е како кустос во Музејот на Македонија во Скопје.

Vladimir Veličkovski
(Skopje 7.5.1949)

Graduate of the Faculty of Philosophy in Skopje and Belgrade. Has exhibited one-man shows of his works in Skopje (1970, 1974, 1975, 1994), Ohrid (1993) and Struga (1994). Is a member of the Society of Macedonian Artists known as (DLUM) and the Association of International Art Critics (AICA). Has stayed in Paris during 1976/77 on a fellowship from the French government. He is the author of several books, studies and articles concerning Macedonian art and art in general, as well as group exhibitions. Is employed as a custodian at the Museum of Macedonia in Skopje



Поглед на мојата работа

На изложбата се претставени неколку постари платна. Зошто? Можеби заради потребата да се направи разлика или поврзување меѓу постарите и поновите дела. Да се утврдат специфичностите на сликарскиот сензибилитет во услови кога се направил подолг прекин во активната работа. Некои слики се досликувани заради нивната недовршеност но исто така за да се вградат во нив нови содржини кои добро кореспондираат со првобитната скица. Таквиот порив за актуелизација на една поранешна тема се соопфаќа со желбата да се пронајдат поврзувачки точки кои би значеле некаков континуитет во сликарството. Времето донесува нови искуства и сознанија, нови состојби и настојувања. Тие се реализирани на поинаков начин за разлика од поранешниот, но сепак се препознаваат основните карактеристики на приодот на авторот. Сликаторот работи по силата на својот порив, или на "внатрешната нужност" од што произлегува еден свет на асоцијативни форми, со биоморфни белези препознатлив уште од раните седумдесетти години до денес (сведување на човечката фигура на идеограмски знак и друго). Од работата произлегува еден специфичен ритам создаден од сплет на линии, форми и бои кои треперат и зрачат со светлина, прозрачна или материјализирана.

A view of my work

At the exhibition several older canvases are displayed. Why? May be due to the need to make a difference or a link between the older and the newer works; to determine the features of the artists sensibility in a period when a longer brake was made from the active work. Some paintings were touched up (repainted) because they were not finished, moreover, to add new contents that would correspond well with the initial sketch. This need to update an older subject coincides with the wish to find touch points, that may indicate a certain continuity in the painting. Time brings forward new experiences and knowledge, new circumstances and challenges. These are accomplished in a different way from the previous ones however, the basic features of the author's approach are evident. The painter works from the inner force, or the "inner need", the outcome being reminiscent forms with biomorphic features, recognizable since the early 1970's to present day (deducing the human figure into an ideogram). A specific rhythm develops from the work, created by the interlacing of lines, forms and colors that shimmer and glow with a translucent or materialised light. The visual appearance as a motive is what connects the paintings, unvesiling the exaltation before nature.



Сликите се врзани за визуелната појавност како поттик, ја откриваат егзалтираноста пред природата. Примарна улога добива внатрешната динамична енергија која ги преобликува нештата, создава пиктурално треперење по целата површина кое не познава остри граници меѓу разните предмети и форми. Се појавува внатрешен порив кој сака да ја ослободи природата на бојата, да го повиши нејзиниот звук, да го сензибилизира нејзиниот валер и зрачење. Внатрешниот наплив кој го создава треперењето, ги соединува експресивното и иреалното во сликата во која нема смирени планови, ниту централизирана оска на композицијата. Германскиот сликар Е.Л. Кирхнер пишува за „паралелен сензибилитет“, што значи наоѓање блискост меѓу сопствениот и уметничкиот темперамент на друг уметник кој создава во различни временски периоди и епохи. Таквата сродност ја пронаоѓам пред сè во групата сликари фовисти и експресионисти, движење кое има свои историски но и најнови претставници. Се потсетувам на Лео Попер и на неговото мислење искажано по повод Ван Гог и "големата внатрешна вредност" што ја има неговото дело за нас, зад која стои "беспомошност, недоразбирање и резигнација а priori".

Авторот

The primary role of the dynamic energy is to transform objects, thus creating a pictorial shimmering of the entire surface, which does not recognise harsh edges among different objects and forms. An inner feeling appears that strives to liberate the nature of colour, to elevate its tone, to provide sensibility to its hue and glow. The inner emotions created by the shimmering join the expressive and the unreal in the picture, there are no layouts nor a central axis in the composition. The German painter E.L. Kirchner writes about "a parallel sensibility", which means finding a closeness between the personal and the artistic temperament with another artist who created in a different period and epoch. This similarity primarily is found in the Fauvist group of painters and the Expressionists, a movement that had its historic and contemporary followers. I think back to Leo Popper expressing his idea about Vincent Van Gogh and the "great inner value" of his work behind which stand "helplessness, misunderstanding and resignation a priori".

The author



Сликачество ... лични идеи ... опсесија ...
вообличување ... чувство ... исповед. Ликовно
решавање проблеми на форми, идеи. Атмосферски
одблесоци од бои, надмината мисла. Символ
искористен како реминисценција на средновековното
сликарство. Видлив интуитивен чин во создавањето
... напластени меморирани слики од секојдневието и
доаѓање до реални исходишта. Боја густо нанесена,
напластена ... слики "звучни" поттикнувачи на
размислување ... искрено чувствуванa радост од
природата. Длабоки пориви илуминативно откриени
... душевни одблесоци, обид да се спознаат
природните феномени. Диференцирано напластени
бои; оттука бројни сугестии и асоцијации: лични
авторови размисли и стремежи, бројни асоцијативни
предели, наметната просторност. Чувствителност,
нагласена емотивност, правење спој на аналитичното
и синтетичното, експресивна нагласка ... богати
колористични можности и топлина, неизоставна
интелектуалност. Импулсивен израз, набиена
конструктивна топлина, видлива огромна саможелба
на сликање.

Љупчо Маленков

Painting ... personal ... ideas ... obsession ...
shaping ... emotion ... confession. A pictorial
solution of forms and ideas. Atmospheric
reflections of colour, surpassed thought. A visible
intuitive act in the creating ... piled memorised images
from the mundane and the arrival of the realistic
outcome. Densely applied colour, piled up ...
images "clear" spurting of ideas ... a sincere feeling of
joy from nature. Deep emotions, discovered through
illumination ... reflection of the soul, an attempt to
comprehend the natural phenomenon.
Piled up differentiated colours: hence, numerous
suggestions and reminiscences; intimate ideas and
aspirations of the author, reminiscent landscapes,
imposed space. Sensibility, emphasised sensitivity,
a bond made between the analytic and the synthetic,
an expressive emphasize ... rich colourist
possibilities and warmth unavoidable
intellectualism. Impulsive expression,
pressured constructive
warmth, an evident
overcoming to pain.

Ljupco Malenkov



Издавач:

ДИРЕКЦИЈА ЗА КУЛТУРА И УМЕТНОСТ НА СКОПЈЕ

Превод на англиски јазик: Јасмина Чокревска - Филип
Дизајн и компјутерска подготовка: Гордана Георгиевска
Културно информативен центар - Скопје, 7 јули 1997
Дом на Културата "Григор Прличев" - Охрид, 20 јули 1997
Опрема на делата: Галерија "Психогал" - Скопје

Фотолити: ТОТЕМ

Печати: ДатаПонс

тираж: 500

Слика на насловната страница
МОТИВ ОД ДВОРОТ НА СИМЕ, 1996

SUMMER
SKOPJE

Publisher

CULTURE AND ART CENTRE OF SKOPJE

Translated in to English by Jasmina Čokrevska - Filip
Design and page lay-out: Gordana Georgievska
Culture - information Centre - Skopje, 7 July 1997
Culture Centre "Grigor Prličev" - Ohrid, 20 July 1997
Framing of the works by Galery "Psihogal" - Skopje

Prepress by TOTEM

Printed by DataPons

in 500 copies

Cover page photograph
A MOTIF FROM SIME'S YARD, 1996